



جمهورية العراق
وزارة التعليم العالي والبحث العلمي
جامعة تكريت
كلية التربية للعلوم الانسانية
قسم التاريخ
المرحلة الرابعة
المادة : نصوص تاريخية باللغة الانكليزية
الدراسة : الصباحية – المسائية

المحاضرة السابعة
The Revolt of the Paris Crowd

العام الدراسي ٢٠٢٥ – ٢٠٢٦

التدريسي
أ.د. فراس صالح خضر الجبوري

The Revolt of the Paris Crowd

Paris in 1789 was at least five times as large as any other city in France. Its ten-foot wall, completed in 1785 to link the customs posts, measured eighteen miles and enclosed a population of about 600,000. Only a minority of Parisians, perhaps a tenth, were privileged or wealthy: they consisted of the clergy over the older parts of the city in some 140 religious houses and the nobles and rich bourgeois vying with each other to build stately mansions in the fashionable western quarters. The vast majority of the population consisted of small shopkeepers and trades people, independent, craftsmen, workshop masters, journeymen, laborers, apprentices, domestic servants, vagrants and paupers, known collectively as the menu people (common people), and soon to be given the name sans-culottes.

Among the many types of sans-culottes it is possible to distinguish a class of wage-earners. Most of these were dispersed in small workshops others worked in factories employing several hundred people, such as the cloth works in the northern faubourgs and the breweries and glassworks of the faubourg Saint-Antoine. Wage-earners had often struck, during past years for higher pay or fairer conditions sometimes emphasizing their demands with acts of violence. These disturbances received a spectacular addition on 27-28 April 1789, when workers sacked the houses of two Saint-Antoine employers (Henriot, a powder manufacturer, and Reveillon, the owner of a wallpaper factory) believing them to have advocated a reduction in wages. It would be wrong, however, to regard the special interests of wage-earners as a dominating factor in the life of the sans-culottes. Wage-earners usually merged with other small income groups in pursuit of common aims. In the old alleys and courtyards of the eastern and southern-faubourgs - Saint-Antoine, Saint-Marcel, Saint-Victor, and Saint-Jacques - workshop owners and independent craftsmen rubbed shoulders with journeymen and apprentices in spirit of comradeship. Luxury trades, so important in Paris, were still organized on a craft basis, and the typical unit of production, was the small workshop in which the master worked alongside his few employees. Journeymen often ate and lodged in the house of their master, and in the days to come they were to be found setting out together to form part of the revolutionary crowd or Paris mob. They were joined often enough, by vagrants, paupers, and various undesirable types, but the latter were never sufficiently numerous to form a predominating element.

The sans-culottes looked upon themselves as consumers rather than producers, and the strongest economic bond uniting them was a desire

for cheap bread. In normal times, when bread cost 2, sous a pound, it was common for a working – class family, to spend half its income on bread which formed the most important part of its diet. After poor harvests the price was likely to go up to 3 or 4 sous a pound and at these times the bulk of the lower class was threatened with starvation. Bread riots were more common than wage strikes, and to avoid them the government had long exercised controls on the sale of corn. Statesmen with advanced economic views experimented in free trade in 1763, 1774 and 1787, but the dislocation of price always led rumors that landowners and politicians were speculating in corn to the detriment of the people, and riots ensued. Brienne chose a particularly unlucky time for his experiment in 1787. The harvest of 1788 was poor, and the price of bread immediately rose. Necker put back controls and subsidized corn from abroad but by February 1789 bread in Paris markets cost between 3 and 4 sous a pound. It remained at this level during the opening months of the Estates General. Meanwhile the winter of 1788 -9 was the coldest in living memory, and the price of fuel and other necessaries rose enormously. Parisians looked with increased hatred at the ring of customs posts where Farmers General took tolls on all meat, wines, vegetables, and livestock entering the city.

In 1789 a special electoral regulation for Paris left the poorest quarter of the population without vote. Consequently no complaints concerning food price found their way into the cahiers. The popular desire for price control was hardly likely to be voiced by bourgeois deputies believers in the new philosophy of free trade. Nevertheless, Parisian sans – culottes trusted their twenty representatives and looked forward to every kind of benefit. The opening of the Estates General produced a fervent exaltation of spirit, arising not so much from faith in a particular programme as from a joyous feeling that the people were going to count for something at last.

Terms:	
Link	يربط
Customs posts	نقاط الكمارك
Enclosed	تضم
Minority	أقلية
Privileged	لهم امتيازات

Wealthy	أثرياء
Consisted of	يتألفون من
The clergy	رجال الدين
Bourgeois	البرجوازية
Vying with	يتنافس
Stately mansions	قصور فخمة
Fashionable	راقية (اجتماعياً)
Quarters	محلات سكني ، مناطق
Craftsmen	أصحاب الحرف
Journey men	عمال ماهرون
Apprentices	صناع متمرنون (يعملون عند غيرهم)
Vagrants	متشردون
Paupers	فقراء (لا يملكون شيئاً)
Menu people	الطبقة العاملة
Wage – earners	أجراء (عمال بالأجرة اليومية)
Dispersed	منتشرون
Faubourgs	ضواحي
Breweries	معامل البيرة
Glassworks	معامل الزجاج
Struck	أعلنوا الإضراب ، اضرَبوا
Acts of violence	أعمال العنف
Disturbances	اضطراب
Received spectacular addition	ازدادت زيادة مثيرة
Sacked	نهبوا ، سلبوا
Powder	بارود
Advocated	طالبوا

Reduction	خفض ، تقليل
Dominating factor	سبب رئيسي
Merged	اندمجوا ، انصهروا
Rubbed shoulders with	اختلفوا مع
In a spirit of comradeship	بروح الزمالة
Luxury trades	تجارة الكماليات
Typical	نموذجية
Lodged	ينام ، يسكن
In the days to come	في المستقبل ، فيما بعد
Consumers	مستهلكون (ضد منتجون)
Bond	اصرة ، رابطة
Diet	غذاء
Poor harvest	حصاد رديء
Bulk	اكثرية
Starvation	الموت جوعاً
Riots	اضطرابات
Dislocation	عدم الاستقرار
Speculating	مضاربة
To the detriment of	على حساب (الشعب)
Ensued	نتجت ، وقعت
Subsidized	ساهم ، دعم مالياً
Necessities	ضروريات
Took toll	فرضوا (اخذوا) الضرائب
Livestock	الابقار و الاغنام
Electoral regulation	نظام الانتخابات
Vote	حق التصويت

Cahiers	السجلات الرسمية
Looked forward to	انتظروا بشوق
Fervent exaltation of spirit	فرح وسعادة

ثورة جماهير باريس

كانت باريس في عام ١٧٨٩ أكبر بخمس مرات على الأقل من أي مدينة أخرى في فرنسا. وكان سورها الذي يبلغ ارتفاعه عشرة أقدام، والذي اكتمل بناؤه عام ١٧٨٥ لربط النقاط الجمركية ، يبلغ طوله ثمانية عشر ميلاً ويحيط بسكان باريس الذين يبلغ عددهم حوالي ٦٠٠٠٠٠ نسمة. كانت أقلية فقط من الباريسيين ، من أصحاب الامتيازات أو الأثرياء، وكانوا يتألفون من رجال الدين الذين يعيشون في الأجزاء القديمة من المدينة في ١٤٠ مسكناً دينياً ، وتنافس النبلاء والبرجوازيون الأغنياء مع بعضهم البعض لبناء القصور الفخمة في الجزء الغربي الراقى من المدينة. وتتألف الغالبية العظمى من السكان من أصحاب المتاجر الصغيرة والتجار والحرفيين المستقلين ، واصحاب الورش ، والعمال ، والمتدربين ، والخدم ، والمتشردين ، والفقراء ، الذين عرفوا بعمامة الناس ، والذي سرعان ما عرفوا بالجمهوريين.

من بين الأنواع العديدة من الجمهوريين ، من الممكن تمييز فئة العاملين بأجر. تم توزيع معظم هؤلاء في ورش صغيرة ، وعمل آخرون في المصانع التي تشغل عدة مئات من العمال ، مثل معامل النسيج في شمال فوبرج ومصانع البيرة والزجاج في فوبرج وسانت أنطوان ، وغالبًا ما كان العمال الكسبة يضربون ، خلال السنوات الماضية. كانت الأجور أكثر إنصافاً وصاحبت مطالبهم أعمال العنف. وتبعث تلك الاضطرابات إضافة مذهلة في ٢٧-٢٨ نيسان ١٧٨٩ ، عندما نهب العمال منازل اثنين من أرباب العمل في سانت أنطوان (هنريوت ، صاحب مصنع البارود ، وريفيلون ، صاحب مصنع ورق حائط) معتقدين أنهم دعوا إلى تخفيض الأجور . وسيكون من الخطأ عد المصالح الخاصة للعمال عاملاً مهماً في حياة الجمهوريين. وعادة ما يندمج العاملون بأجر مع المجموعات المحدودة الدخل الأخرى سعياً وراء أهداف مشتركة. في الأزقة القديمة والاجزاء الشرقية والجنوبية من فوبرج وسانت انطوان، وسانت مارسيل ، وسانت فيكتور ، وسانت جاك ، كان أصحاب الورش والحرفيون المستقلون قد اندمجوا مع الحرفيين والمتدربين بروح اخوية. وكانت تجارة البضائع الفاخرة ، مهمة جداً في باريس ، وكانت ما تزال منظمة على أساس الحرف ، وكانت وحدة الإنتاج النموذجية هي ورشة العمل الصغيرة التي يعمل فيها السيد جنباً إلى جنب مع عدد قليل من العمال. وغالبًا ما كان العمال المهرة يأكلون ويستقرون في منزل سيدهم ، وشكلوا معا جزءا من الحشد الثوري أو غوغاء باريس. وانضم إليهم في كثير من الأحيان المتشردون والفقراء وأنواع عديدة من غير المرغوب بهم ، لكن تلك الأخيرة لم تكن كافية أبداً لتشكيل عنصر مهيم.

نظر الجمهوريون الى انفسهم بانهم مستهلكين لا منتجين ، وكان أقوى رابط اقتصادي يوحدهم هو الرغبة في الحصول على خبز رخيص. في الأوقات الطبيعية ، عندما كان سعر الخبز ٢ سو للباوند ، كان من الشائع أن تتفق أسرة من الطبقة العاملة نصف دخلها على الخبز الذي يشكل الجزء الأكثر أهمية في نظامها الغذائي. بعد موسم حصاد سيء ، ارتفع سعر الخبز إلى ٣ أو ٤ سو للباوند وفي تلك المدة كانت اكثرية الطبقة الدنيا مهددة بالمجاعة. كانت أعمال الشغب بسبب الخبز أكثر شيوعاً من إضرابات الأجور ، ومن اجل تلافيها قامت الحكومة بالسيطرة على بيع الذرة. جرب رجال الدولة ذوو الآراء الاقتصادية المتقدمة التجارة الحرة في ١٧٦٣ و ١٧٧٤ و ١٧٨٧ ، ولكن عدم استقرار الاسعار أدى الى انتشار شائعات بأن ملاك الأراضي والسياسيين كانوا يضاربون في الذرة على حساب الشعب ، وتبع ذلك أعمال شغب. اختار برنييه وقتاً سيئاً للقيام بتجربته عام ١٧٨٧. كان حصاد عام ١٧٨٨ سيئاً ، وارتفع سعر الخبز على الفور. أعاد نيكر الضوابط ووفر الذرة المدعومة من الخارج ولكن بحلول شباط ١٧٨٩ كان سعر الخبز في أسواق باريس يتراوح بين ٣ و ٤ سو للباوند. وظل عند هذا المستوى خلال شهور افتتاح الجمعية العامة. في تلك الأثناء كان شتاء عام ١٧٨٨ - ١٧٨٩ هو الأبرد ، وارتفع سعر الوقود والضروريات الأخرى بشكل كبير. نظر الباريسيون بكراهية متزايدة إلى النقاط الجمركية حيث كان موظفوها يجبون الضرائب على اللحوم والنبيد والخضروات والماشية التي تدخل المدينة.

شهد عام ١٧٨٩ ، ترك لائحة باريس الانتخابية ربع السكان الفقراء بدون الحق في التصويت. ونتيجة لذلك لم تجد الشكاوى بشأن أسعار المواد الغذائية طريقها إلى الجمعية العامة. لم يكن من المرجح أن يتم التعبير عن رغبة السكان في السيطرة على الأسعار من قبل النواب البرجوازيين المؤمنين بفلسفة التجارة الحرة. ومع ذلك ، فقد وثق الباريسيون في ممثلهم العشرين وتطلعوا إلى كل نوع من الفوائد. ونتج عن افتتاح الجمعية العامة فرح وسعادة ، لم ينشأ عن الإيمان في برنامج معين بقدر ما نشئ عن الشعور بالبهجة بأن الناس سيعدون شيئاً ما في النهاية.